Porównanie tłumaczeń Kapłańska 25:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i ziemia wyda swój owoc, będziecie jedli do syta – i będziecie mieszkać w niej bezpiecznie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ziemia wyda swój owoc, będziecie jedli do syta i będziecie w niej mieszkać bezpiecznie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ziemia wyda swój plon i będziecie jedli do syta, i będziecie bezpiecznie w niej mieszkać. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy wyda ziemia owoc swój, a będziecie jeść aż do sytości, i będziecie mieszkać bezpiecznie w niej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a żeby wam ziemia rodziła urodzaje swoje, których byście używali aż do sytości, nie bojąc się najazdu od nikogo. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | ziemia da wam plon, będziecie jedli do syta, będziecie mieszkali na niej bezpiecznie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A ziemia wyda swój plon, będziecie jedli do syta i mieszkać będziecie na niej bezpiecznie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ziemia da wam swój plon, będziecie jedli do syta i będziecie mieszkać na niej bezpiecznie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy ona da wam owoce, którymi się nasycicie i będziecie bezpiecznie tam mieszkać. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ziemia da wam plon, będziecie jadali do syta, bezpiecznie mieszkając w niej. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Ziemia wyda swoje owoce i zjecie do syta, i będziecie mieszkali w niej bezpiecznie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І земля дасть свій плід, і їстимете до ситости, і житимете впевнено на ній. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A ziemia wyda swój owoc, zatem będziecie spożywać do syta i zamieszkacie na niej bezpiecznie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A ziemia wyda swój plon i będziecie jeść do syta oraz mieszkać na niej bezpiecznie. |